

Document 2: DH_EUM_THR_00028_00065_001_002

Müge Telci Özbek, Kadir Has University, İstanbul
mugetelci@gmail.com

This document contains the summary of İshak Cevdet Paşa's statement written by a police officer in the local police station.

<p>'Aidiyetine mebni Ayasofya merkez memurluğuna tevdi' olunur</p> <p>Fi 8 Mart sene 325</p> <p>Bayezid Polis Merkezi Müdüriyeti</p> <p>Muma-ileyhe tefhim-i keyfiyet olunarak bir diyeceği var ise malumat olmak üzere beyanı zımında Fazlı Paşa mevki'i memurluğuna</p> <p>Memur</p> <p>Fi 9 sene-i minhu</p> <p>Memur</p> <p><u>Varide 1</u></p> <p>Muma-ileyhe keyfiyet tefhim olunarak mezbure Emine-i sağır seneden beri hanelerimizde istihdam edilmekte olduğu ve zaten ebleh bir kadın olduğundan birkaç def'a böylece bila-sebeeb firar eylediği ve istihkaki pederi Hasan Ağa tarafından alınmakda olduğunu ve Hasan Ağanın vürudunda bir matlubu var ise i'ta eyleyeceğini beyan eylemiş ve keyfiyet me'huz hüccet-i şer'iyye ve ifade varakası mündericatından anlaşılacağı üzere evraka cevaben i'ade ve takdim kılındı ol babda</p> <p>10 Mart 326</p> <p>Fazlı Paşa mevki'i memuru</p> <p>Bende</p> <p>Mehmed İsmail</p> <p><u>Varide 67</u></p>	<p>The aforementioned declared that the aforementioned Emine had been employed in his house for many years and that she more recently fled a few times without any reason, but because she is a woman of low intelligence. Her father Hasan Ağa has been receiving her allowances and if he owes more to Hasan Ağa, he is also willing to provide that upon his arrival. On this matter, as the essence [of the case] is understood from the content of the religious court record received and from the statement, it [the record] is returned and [the statement] presented.</p> <p>10 March 326*</p> <p>An officer in the locality of Fazlı Paşa Your servant Mehmed İsmail Department of Ayasofya Police Station</p>
--	--

<p>Tefhim edilmiş olmağla polis mdriyetine takdim olunur Ayasofya Polis Merkezi Memurluđu Fi 12 sene-i minhu Muavin-i Sani İmza/Mhr Merbutuyla me'an emniyet-i `umumiye mdriyet-i `aliyyesine `arz ve takdim olunur. İstanbul Polis Mdriyeti fi 13 sene-i minhu</p> <p>Msted`inin mrafa`asında tefhim olunmak zere evraka Fi 13 sene-i minhu İstanbul Polis Mdriyeti</p>	
---	--

**Date is given in Julian calendar. It corresponds to March 23, 1910, in the Gregorian calendar.*